

**Fitting Instructions**

1. Thread top elastic strap through top buckles. Repeat for bottom strap and buckles.
2. Place the bottom elastic strap around the head just below the ears. Untwist the strap.
3. Place the top elastic strap around the head above the ears. Untwist the strap.
4. Adjust the tension by pulling tabs of each strap, as shown.
5. Using both hands, mould the metal nosepiece comfortably to the shape of your nose. Pinching the nosepiece using only one hand may result in less effective respirator performance.
6. The seal of the respirator on the face should be fit-checked prior to wearing in the work area.

**To check the fit of a valved respirator**

- a) Cover the front of the respirator with both hands, being careful not to disturb the position of the respirator.
- b) Inhale sharply. If any air flows around the nose, re-adjust the nosepiece as described in step 4. If air leaks at the respirator edges adjust the position of the respirator/tension of the straps. If you CANNOT achieve a proper fit DO NOT enter the contaminated area. See your supervisor.

**Note: do not use with beards or other facial hair that may inhibit contact between the face and the edge of the respirator.**

**Warning**

1. As with the use of any respiratory device, the wearer must first be trained in the proper use of the product.
2. This product does not protect the wearer against gases, vapours\*, solvents from paint spray operations or in atmospheres containing less than 19.5% oxygen (3M definition).
- \* The respirator can be used to protect against Ozone in concentrations up to 10 x OEL and to provide relief from nuisance levels of organic vapours (i.e. levels below the OEL).
3. Use only in adequately ventilated areas containing sufficient oxygen to support life.
4. Do not use when concentrations of contaminants are immediately dangerous to life or health.
5. Leave the area immediately if:
  - a) breathing becomes difficult
  - b) dizziness or other distress occurs
6. Discard and replace respirator if it becomes damaged or breathing resistance becomes excessive or at the end of the shift.
7. Never alter or modify this device
8. Failure to follow all instructions and warnings on the use of this respirator during all times of exposure can reduce the respirator effectiveness and may result in sickness or permanent disability.

**Storage**

Store in accordance with manufacturers instructions, see packaging.

**End of Shelf Life**

• Storage Temperature Range  
• Storage Maximum Relative Humidity

↑ Note: Average conditions may exceed 25°C/80%RH for limited periods. They can reach an average of 38°C/85%RH, provided that this is for no more than 3 months in the shelf life of the product.

When transporting this product use original packaging.

**Approvals**

This product has been shown to meet the Basic Safety Requirements under art. 10 and 11B of the European Community Directive 89/686 and are thus CE marked. The product was examined at the design stage British Standards Institution, Chiswick, London, England (0086).

**Takma Talimatları**

1. Üst ve alt baş bantlarını plastik yuvasına geçirerek en gevşek pozisyonuna getiriniz. Alt lastiği kulakların altına gelecek şekilde kafanızın sağa sola yerleştiriniz.
2. Üst baş bandını kulakların üst kısmına gelecek şekilde başınızda yerleştiriniz.
3. Lastiklerin gerginliğini gösterdiği şekilde ayarlayınız.
4. Burun mandalını burunuzun orta alt bölümünde, kikirdak noktasına indirerek iki elinize eşit kuvvet uygulayarak sıkıLAYIN. Tek elle burun mandalını ayarlamak maskenin etkisini azaltacaktır.
5. Baş bantlarının basıncı, maskeyi çekməden da, lastik ayar yerlerinden azaltılabilir.
6. Maskenin sizdirmezliği çalışma alanına girmeden yum testile denemelidir.

**Ventilli Maskeler İçin Yüze Uyum Kontrolü**

- a) İki elinizle maskenin dış yüzeyini, maskenin yüzündeki pozisyonunu bozmadan kapayınız.
- b) Amden nefes alınız. Eğer burun bölgesinde bir kaçak saptadıysanız, takma talimatlarının 4 numaralı maddesinde dönerek işlemleri yineleyiniz. Eğer havası kaçırtı maske kenarlarında maskeyi/baş bantlarını ayarlayınız. Uygun bir takma gerçekleştirmediye çalışma alanına girmeyiniz.

Aminizine danışınız.

**3M United Kingdom P.L.C.**  
3M House, P.O. Box 1, Market Place  
Bracknell, Berks. RG12 1JU  
Tel: 0870 60 800 60

**3M Ireland Ltd.**  
3M House, Adelphi Centre  
Upper Georges Street  
Dún Laoghaire, Co. Dublin  
Tel: 1800 320 500

**3M (East) AG,**  
Grundstrasse 14, 6343 Rotkreuz  
Tel: 041-7994040

**3M Sanayi ve Ticaret A.Ş., Türkiye**  
İş Güvenliği ve Çevre Koruma Ürünleri  
Nisbetiye Caddesi Akmerkez, Blok 3 Kat: 5  
Etiler 80600 İstanbul  
Tel: (212) 282 23 82 (15 Hat)  
Faks: (212) 282 17 41

**3M Česká, spol. s r. o.**  
Vyskočilova 1, 140 00 Praha 4  
Tel: 02/613 80 111 - Fax: 02/613 80 110

**3M (East) AG**  
**Obchodné zastupiteľstvo**  
Vajnorška 142, 831 04 Bratislava, Slovakia  
Tel: 07/444 544 76, 07/444 544 79  
Fax: 07/444 544 82

**Print = 90 %**

**Real size: 280 x 420 mm**

dkg 10126-01/2001

**3M România SRL**  
Bd. Expoziției Nr. 2, București  
Tel: (40) 1 224 31 81 - Fax: (40) 1 224 31 84

**3M Hungária Kft.**  
1138 Budapest, Váci út 178  
Tel: (1) 270-7777 - Fax: (1) 320-0951

**3M (East) AG**  
**Podružnica v Ljubljani**  
Dimitrova 9 - SI-1000 Ljubljana  
Tel: 01 5897-750 - Faks: 01 5897-777

**3M (East) AG**  
**Representation Office**  
Bužanovac 2 - HR-10000 Zagreb  
Tel: 1/2361-500 - Fax: 1/2302-471

**3M представителство България**  
Световен търговски център София  
бул. Драган Цанков 6, офис В-714  
София 1040, България  
Тел.: 00359/ 2/ 960 19 11, 960 19 14  
Факс 00359/ 2/ 971 1114

**Представительство компании 3M (East) AG**  
480009 Алматы, Казахстан  
Пр. Абая 153, офис 31/32  
Тел: 7 (3272) 509944, 509755  
Факс: 7 (3272) 509573  
E-mail: jmarenov@mmm.com

**3M Részecskezűrő félállarc**  
**Respirator za delce**  
**Respirator za čestice**  
**BULGARIAN**  
**Респираторды пайдалану нускауы**  
**منتجات حماية التنفس**

**3M**

**Particulate Respirator**

**GB** **IRL**

**Zerrecik Filtresi**

**TR**

**Filtráční polomaska proti částicím**

**CZ**

**Respirátor proti prachovým časticiam**

**SK**

**Semi-mască filtrantă contra pulberilor**

**RO**

**Rézszeeskészűrő félállarc**

**H**

**Respirator za delce**

**SL**

**Respirator za čestice**

**HR**

**3M Česká, spol. s r. o.**

**BG**

**Respirator for pайдалану нускауы**

**KZ**

**منتجات حماية التنفس**

**AS**

**EN149:2001**

**C**



**Skladovanie**

Skladujte v súlade s pokynmi výrobca, vid balenie.

• Koniec doby použiteľnosti

• Skladovanie v teplotnom rozmedzí

• Maximálna relatívna vlhkosť skladovania

**Poznámka:** Priemerné podmienky/hodnoty môžu prekročiť 25°C/80%RH na obmedzenú dobu. Môžu dosiahnuť v priemere 38°C/85%RH za predpokladu, že tieto podmienky nepretrvávajú dlhšie ako 3 mesiace počas doby použiteľnosti.

Pri preprave používajte pôvodné balenie.

**Schválenie**

Tento výrobok spĺňa základné bezpečnostné požiadavky podľa článku 10 a 11B nariadenia č. 89/686 Európskeho spoločenstva, a preto je označený známkou CE.

V štúdiu vývoja bol výrobok skúšaný British Standards Institute, Chiswick, England (0086).

**Instrukčuni de folosire**

**RO**

1. Introduceți bareta elastică superioară în caramă de fixare; repetați operația pentru bareta inferioară. Plasați bareta inferioară în jurul capului, sub urechi.

2. Luati bareta elastică superioară, o tretei deasupra urechilor și o asezați pe creștetul capului. Aveți grija ca baretele să nu fie răsucite.

3. Reglați tensiunea baretelor trăgând de capetele acestora, ca în figură.

4. Cu ajutorul degetelor ambelor mâini apăsați clema metalică îndinând-o după formă nasului (de sus în jos). Apăsarea clemei metalice cu degetele de la o singură parte poate conduce la fixarea neatenșă a măști pe figură.

5. Tensiunea baretelor poate fi slabită fără a scoate mască printr-o simplă apăsare pe caramă.

6. Etanșitatea măști pe față trebuie verificată înainte de a intra în atmosfera poluată.

**Pentru a verifica etanșarea unui respirator cu supapă:**

a) Se acoperă masca cu cele două mâini, având grija să nu-i strici poziția pe față.

b) Inspirați profund. Dacă aerul patrunde pe lângă nas, reajustați lamela nazală ca la punctul 4. Dacă aerul patrunde pe marginea măști, ajustați poziția respiratorului/tensiunea din barete. Dacă NU OBȚINETI o fixare bună NU INTRATI în zona contaminată. Adresați-vă superiorului dvs.

**Notă: a nu se folosi pe barbă sau perciuni, care reduce considerabil etanșarea.**

**Avertismente**

1. Utilizatorul va fi informat de felul în care va trebui să folosească produsul.

2. Aceast produs nu va fi folosit împotriva aerosoliilor lichizi pe bază de uleiuri, gazelor sau vaporilor\*, solvențiilor de la vopsirea prin pulverizare sau în atmosferă cu deficit de oxigen (mai puțin de 19,5%).

\* Respiratorul poate fi folosit pentru protejare împotriva ozonului în concentrații de până la 10 X CMA și împotriva vaporilor organici în concentrații mai mici de CMA.

3. A se folosi numai în spații bine ventilate și care conțin suficient oxigen pentru a nu pune în pericol viața.

4. A nu se folosi în concentrații imediat periculoase pentru viață.

5. Părașiți imediat locul dacă:

a) respirația devine dificilă;  
b) apar ameliți sau alte forme de indispoziție fizică.

6. Arunciți și înlocuiți masca dacă s-a defectat sau dacă dificultăți respiratorii devin majore, sau la sfârșitul fiecărui schimb de lucru.

7. Nu modificați produsul sub nici un pretext.

8. Nerespectați tuturor instrucțiunilor și avertismentelor pe întregă perioadă de expunere poate reduce eficiența măști și poate duce la îmbolnăvire, punând chiar viața în pericol.

**Depozitare**

A se depozita în conformitate cu instrucțiunile producătorului (vezi ambalajul).

• Sfârșitul perioadei de depozitare pe raft.

• Interval recomandat pentru temperatură de depozitare.

• Umiditatea maximă relativă de depozitare.

**Notă:** Condițiile de depozitare pot depăși 25°C/80%RH pentru perioade limitate. Pot atinge medii de 38°C/85%RH, cu condiția să nu depășească 3 luni din durata de depozitare pe raft garantată a produsului.

A se transporta în ambalajul original.

**Omologare**

Acest produs răspunde cerințelor esențiale ale normelor de securitate europene, în conformitate cu articolile 10 și 11B din Directiva CE 89/686. Produsul este marcat CE. Produsul a fost examinat în stadiu de proiect de către British Standard Institute, Chiswick, England (0086).

**Felhelyezési utasítás****H**

1. A felső rugalmas pántot bújtassa át a csatokon. Ismételje meg az alsó pánttal és csatokkal.
  2. A felső rugalmas pántot helyezze a fej köré a fülek fölött. Vigyázzon a pánt ne csavarodjon meg.
  3. Állítsa be a feszítést a pántokat meghúzza, az ábrán látható módon.
  4. Kézt készítse azzal a rögzítéssel, hogy a csatok hatalálattal kifelé nyomva.
  5. A pántfeszítésnek illeszkedését a munkaterületre való belépés előtt ellenőrizni kell.
  6. A légszűvőd arctömítésének illeszkedését a szemnyezetben.
- Szelipes árabe helyes illeszkedésének ellenőrzése:**
- a) Fedje le a légszűvőd minden készél vigyázva, hogy el ne mozdítsa helyzetéből.
  - b) Végigzesse erős belézést. Ha a levegő az orr körül áramlik, állítsa be újra az orr-rész az 4-es lépésben leírtak szerint.
  - Ha a légszűvőd széleinél a levegő szívárog, simítása ki a pántot a fej körül. NEM TUD megfelelő illeszkedés elérni. NE lépj be a szemnyezet területre. Beszéljen a munkahelyi vezetőjével.
- Megjegyzés: Ne használja a légszűvőd széle között.**

**Figyelemzettés**

1. Mint minden légszűvőd eszköz esetén, a viselő először meg kell tanítani a termék helyes használatára.
2. Ez a termék nem nyújt védelmet viselőjének, gázok vagy gőzök\*, vagy festékszöróból származó oldóserek ellen, vagy 19,5%-nál kevesebb oxigént tartalmazó levegőben (3M meghatározás).
- \* A részeskeszűrő védelmet biztosít ózon ellen az MK érték 10-szereséig, valamint szerves gőzök ellen az MK értékgéig.
3. Csak megfelelően szellőztetett, az élethez elegendő oxigént tartalmazó területeken használható.
4. Ne használja az árarcot olyan esetben, amikor a szemnyezőanyagok koncentrációja közvetlen élettveszélyt vagy egészségkárosodást okoz.
5. Azonnal hagyja el a területet, ha:
  - a) A légszűvőd megnehezül.
  - b) Széddelés vagy rosszullét esetén.
6. Vegye le és cserélje ki a légszűvődöt ha az megsérült vagy a légszűzi ellenállás túlzottan megnövekedett.
7. Soha ne módosítsa vagy változtassa meg ezt a készüléket.
8. A légszűvőd használati utasítása és a figyelemzettések be nem tartása a szemnyezésnek keltet területen a légszűvőd hatékonyságát csökkeníti, és betegséget vagy tartós cselekvőképtelenséget eredményezhet.

**Tárolás**

Tárolás a gyártó előírásai szerint. Lásd a csomagoláson.

- ∅ Felhasználható
- ¶ Tárolási hőmérséklet
- ↑ Maximális relatív páratartalom

**Figyelemzettés:** Az átlagos tárolási körfürmeketől 25°C/80% RH meghatározott ideig elérhet. Az átlag elérheti a 38°C/85% RH szintet is, feltéve ha nem haladja meg a 3 hónapot a lejárati időn belül.

A terméket mindenkor az eredeti csomagolásban kell szállítani.

**Jóvahagyások**

Az árarc megfelel az Európai Közösségi 89/686 számú direktívája 10 és 11B pontjai szerint Alapvető Biztonsági Követelményeknek, s így CE jelöléssel rendelkezik. A termék bevizsgálását a British Standard Institute, Chiswick, England (0086) végezte.

**Navodila za namestitev****SL**

1. Vtaknite zgornji elastični trak v zgornjo zaponko. Ponovite s spodnjim trakom in sponkom. Postavite donjni elastični trak okoli glave tik pod ušesi. Razpletite trak.
  2. Postavite zgornji elastični trak nad ušesi. Razpletite trak.
  3. Nastavite napetost trakov tako, da povlečete konce vsakega od trakov, kot je prikazano.
  4. Z obema rokama oblikujte nosno sponko po obliku spodnjega dela nosu. NE stiskajte nosne sponke samo z eno roko, ker je posledica lahko slabša učinkovitost respiratorja.
  5. Napetost trakov se lahko zmanjša ne da snemete respirator z glave tako, da pritisnete na zadnjo stran zaponka.
  6. Tesnenje respiratorja mora biti preverjeno pred vstopom v delovno območje.
- Prileganji prileganja respiratorja z ventilom:**
- a) Z obema rokama prekrjite sprednji del respiratorja in pazite, da ga ne premaknete.

**3M United Kingdom P.L.C.**  
3M House, P.O. Box 1, Market Place  
Bracknell, Berks. RG12 1JU  
Tel: 0870 60 800 60

**3M Ireland Ltd.**  
3M House, Adelphi Centre  
Upper Georges Street  
Dún Laoghaire, Co. Dublin  
Tel: 1800 320 500

**3M (East) AG,**  
Grundstrasse 14, 6343 Rotkreuz  
Tel: 041-7994040

**3M Sanayi ve Ticaret A.Ş., Türkiye**  
İş Güvenliği ve Çevre Koruma Ürünleri  
Nisbetiye Caddesi Akmerkez, Blok 3 Kat: 5  
Etiler 80600 İstanbul  
Tel: (212) 282 23 82 (15 Hat)  
Faks: (212) 282 17 41

**3M Česko, s.r.o.**  
Vyskočilova 1, 140 00 Praha 4  
Tel: 02/613 80 111 - Fax: 02/613 80 110

**3M (East) AG**  
**Obchodné zastupiteľstvo**  
Vajnorška 142, 831 04 Bratislava, Slovakia  
Tel: 07/444 544 76, 07/444 544 79  
Fax: 07/444 544 82

**3M România SRL**  
Bd. Expoziției Nr. 2, București  
Tel: (40) 1 224 31 81 - Fax: (40) 1 224 31 84

**3M Hungária Kft.**  
1138 Budapest, Váci út 178  
Tel: (1) 270-7777 - Fax: (1) 320-0951

**3M (East) AG**  
**Podružnica v Ljubljani**  
Dimitrova 9 - SI-1000 Ljubljana  
Tel: 01 5897-750 - Faks: 01 5897-777

**3M (East) AG**  
**Representation Office**  
Bužanovac 2 - HR-10000 Zagreb  
Tel: 1/2361-500 - Fax: 1/2302-471

**3M представителство България**  
Световен търговски център София  
бул. Драган Цанков 6, офис В-714  
София 1040, България  
Тел.: 00359/ 2/ 960 19 11, 960 19 14  
Факс 00359/ 2/ 971 1114

**Представительство компании 3M (East) AG**  
480009 Алматы, Казахстан  
Пр. Абая 153, офис 31/32  
Tel: 7 (3272) 509944, 509755  
Факс: 7 (3272) 509573  
E-mail: jmarenov@mmm.com

dkg#10126-01/2001

**3M****Particulate Respirator****GB IRL****Zerrecik Filtresi****TR****Filtráční polomaska proti časticím****CZ****Respirátor proti prachovým časticiam****SK****Semi-mască filtrantă contra pulberilor****RO****Részecskeszűrő félállarc****H****Respirator za delce****SL****Respirator za čestice****HR****BULGARIAN****BG****Респираторды пайдалану нускауы****KZ****منتجات حماية التنفس****AS****EN149:2001****C**

b) Ostro vdihnite. Če zrak kroži okoli nosu, ponovno nastavite nosno sponko, kot je opisano v točki 4.

Če zrak pušča na robu respiratorja, nastavite položaj respiratorja/napetost trakov.

Če NE MORETE doseči pravilnega prileganja, NE vstopavajte v onesnaženo področje. Posvetujte se z nadrejenim.

**Opomba: ne uporabljajte, če imate brado ali druge obrazne dlake, ker to lahko prepreči stik med obrazom in robom respiratorja.**

**Opozorilo**

1. Tako kot pri vsakem respiratorju mora biti uporabnik šolan za pravilno uporabo izdelka.

2. Ta izdelek ne ščiti uporabnika pred plini ali hlapi\*, topili pri razprševanju barv in v ozraju, ki vsebuje manj kot 19,5% kisika (3M-ova definicija).

\* Ta respirator se uporablja za zaščito pred ozonom v koncentracijah do 10 x MDL in zagotavlja ublažitev nadležnih organskih par (pod MDK).

3. Uporabljajte samo v ustrezno zračenih področjih, kjer je dovolj kisika za preživetje.

4. Ne uporabljajte, kadar so koncentracije onesnaževalčeve takе, da so trenutno nevarne za življenje ali zdravje.

5. Tako je zapustite področje če:

a) dihanje postane otežko

b) se pojavi vrtoglavica ali druga smetnja.

6. Masko zavorzite v nadomestite z nove, če je poškodovana, če začaščite prevelik upor pri dihanju na koncu delovne izmene.

7. Nikoli ne predelujte ali spreminjajte tega izdelka.

8. Neupoštevanje vseh navodil in opozoril za uporabo te zaščitne maske v vsem času izpostavite, lahko zmanjša učinkovitost zaščitne maske in lahko vodi k obolenjem ali stalno nezmožnost.

**Shranjevanje**

Shranjujte skladno z navodili proizvajalca, glejte embalažo.

∅ Konc roka uporabnosti

¶ Razpon temperatura skladanja

↑ Največja relativna vlažnost skladanja

Napomena: prosječni uvjeti mogu premašiti 25°C/80%RH in ograničenim vremenskim razdobljima. Mogu dostići prosječki od 38°C/85%RH, uz uvjet da to nije dulje od 3 mjeseca skladanja. Kada transportirate ovaj proizvod rabite izvornu pakovanju.

**Odobritev**

Izdelek odgovarja osnovnim varnostnim zahtevam, ki so predpisani v Direktivi Evropske skupnosti 89/686 v členih 10 in 11B in je označen z znakom CE. Izdelek je bil preverjen s strani British Standards Institution, Chiswick, London, Velika Britanija (0086).

**Upute o postavljanju****HR**

1. Provucite gornji elastični trak kroz gornje kopče. Ponovite za donju traku i kopče. Postavite donjni elastični trak oko glave odmah ispod usiju. Odmotajte traku.

2. Postavite gornji elastični trak oko glave, iznad usiju. Odmotajte traku.

3. Namjestite zategnutost povlačeči jeziček od svake trake, kako je prikazano.

4. Uz pomoč obje ruke, oblikujte nosnu kopču prema obliku vašeg nosa. NEMOJTE vući za nosnu kopču jednom rukom jer bi to moglo imati za posledicu smanjenje delovanja respiratorja.

5. Zategnutost trakov se može smanjiti bez skidanja respiratorja s glave, njenim izvlačenjem na stražnjem strani kopči.

6. Respiracijsku trtvu na licu bi trebalo provjeriti prijatelja li, prije nego što se počne nositi u radnom prostoru.

**Da biste provjerili dosed respiratora s ventilom:**

a) Prekrjite prednju stranu respiratorja s obje ruke, pazeći da naruši položaj respiratorja.

b) Naglo udahnite. Ako zrak prolazi oko nosa, prepodesite nosnu kopču kao što je opisano u koraku 4. Ako zrak propusta na rubovima respiratorja, prepodesite položaj respiratorja/zategnutost spona. Ako Ne možete postići dobar dosed, NE ulazite u zagadeno područje. Obavijestite rukovoditelja.

**Napomena: Ne upotrebujte ako nosite brado ili imate dijelove lica prekrivenne bradom koji bi mogli onemogučiti kontakt izmedu lica i ruba respiratorja.**

**Upozorenje**

1. Kao što vredni i za korištenje drugih respiracijskih uređaja, nositelj mora prvo biti naučen ispravno nositi ovaj proizvod.

2. Ovaj proizvod ne zaščituje nositelja od plinova ili para\*, rastvora iz raspršivača boja ili u atmosferoferama ki so sadrže manje od 19,5 % kisika. (3M definicija).

**Prileganji prileganja respiratorja z ventilom:**

a) Z obema rokama prekrjite sprednji del respiratorja in pazite, da ga ne premaknete.

1. Vtaknite zgornji elastični trak v zgornjo zaponko. Ponovite s spodnjim trakom in sponko. Postavite spodnji elastični trak okoli glave tik pod ušesi. Razpletite trak.

2. Postavite zgornji elastični trak nad ušesi. Razpletite trak.